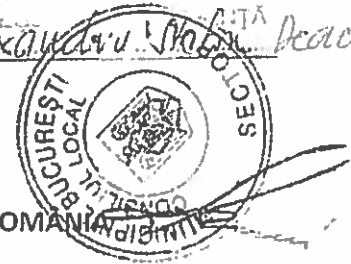


ANEXA LA...
Nr. 69 / 27 FEB 2013
ALEXANDRU DOBROSCA



ÎNȚELEGERE DE COOPERARE
între
SECTORUL 1 al MUNICIPIULUI BUCUREȘTI din ROMANIA
și
SECTORUL ÇANKAYA al MUNICIPIULUI ANKARA din REPUBLICA TURCIA

Sectorul 1 al Municipiului București din România și Sectorul Çankaya al Municipiului Ankara, Republica Turcia denumite în continuare Părți, ca urmare a negocierilor amiabile, potrivit competențelor de care dispun și în conformitate cu legislațiile în vigoare din România și din Republica Turcia,

Dorind să contribuie la dezvoltarea cooperării bilaterale pe termen lung, în baza principiilor egalității și avantajului reciproc,

Convinse fiind că această nouă formă de cooperare va contribui la consolidarea relațiilor tradiționale de prietenie dintre Părți, precum și la dezvoltarea de noi dimensiuni ale cooperării bilaterale în domeniul administrației publice locale,

Au convenit următoarele:

Articolul 1 – OBIECTIVE

- a) Creșterea capacității instituționale a autorităților publice locale din localitățile lor;
- b) Cunoașterea modului de viață și a tradițiilor specifice locuitorilor din Sectorul 1 al Municipiului București și din Sectorul Çankaya al Municipiului Ankara;
- c) Identificarea elementelor comune din programele de dezvoltare economică și socială ale administrațiilor din cele două unități administrativ-teritoriale, care pot fi incluse în proiecte și programe specifice domeniilor de cooperare stabilite în prezenta „Înțelegere de cooperare”;
- d) Evidențierea priorităților și intereselor convergente în cadrul cooperării;
- e) Inițierea și promovarea schimburilor de experiență, a parteneriatelor și a altor forme de cooperare între instituții, organizații neguvernamentale și societate civilă;

Articolul 2 – DOMENII DE COOPERARE

În baza principiilor cooperării bilaterale, a încrederii, egalității și avantajului reciproc, Părțile vor dezvolta relații de cooperare în următoarele domenii:

- a) Administrație publică locală;
- b) Economie și cultură;
- c) Protecția mediului înconjurător;
- d) Conservarea și promovarea patrimoniului cultural;
- e) Artă, educație, sport, turism și programe pentru tineri;
- f) Alte domenii de cooperare din sfera de competență a părților.

Articolul 3 – MODALITĂȚI DE COOPERARE

- a) Pentru materializarea obiectivelor prevăzute la Art.1 și a domeniilor de cooperare prevăzute la Art.2, vor fi elaborate programe și proiecte specifice.
- b) Pentru cunoașterea modului de organizare și administrare locală, Părțile vor efectua vizite reciproce ale reprezentanților lor - delegații oficiale și/sau echipe de specialiști în domeniile convenite în prezenta *Înțelegere*.
- c) Autoritățile locale vor efectua schimburi de experiență cu privire la modalitățile de comunicare cu locuitorii celor două sectoare și soluționarea problemelor specifice

administrației locale. În acest context, Părțile vor sprijini crearea asociațiilor de prietenie pentru dezvoltarea relațiilor în diferite domenii de interes comun.

Articolul 4 – ASPECTE FINANCIARE

Părțile vor suporta în mod independent cheltuielile apărute în cursul prezentei *Înțelegeri de cooperare*, în limitele stipulate de legislațiile naționale ale statelor celor două Părți.

Articolul 5 – COORDONAREA ACTIVITĂȚILOR DE COOPERARE

- a) Fiecare parte va desemna un coordonator care va urmări implementarea eficientă a *Înțelegerii de cooperare*.
- b) Coordonatorii desemnați de către Părți vor elabora un plan de implementare a proiectelor comune și vor propune acestora acțiuni suplimentare pentru derularea lor.

Articolul 6 – AUTORITĂȚI COMPETENTE

- (1) Autoritățile competente pentru aprobarea, implementarea și controlul activităților, proiectelor și programelor ce se vor derula, în domeniile enunțate anterior, sunt cele nominalizate în legislațiile în vigoare din România și Republica Turcia;
- (2) *Părțile* se vor informa reciproc, în timp util, cu privire la procedurile și documentele specifice necesare inițierii și derulării programelor de cooperare.

Articolul 7 – SOLUȚIONAREA DIFERENDELOR

Orice diferend apărut cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentei *Înțelegeri de cooperare* se va soluționa amiabil, de către părți, pe calea negocierilor directe.

Articolul 8 – MODIFICAREA „Înțelegerii de cooperare”

Prezenta *Înțelegere de cooperare* poate fi modificată sau completată prin acord reciproc, cu „Acte adiționale” și/sau alte acte juridice agreate de *Părți*. Modificările și completările produc efecte de la data semnării.

Articolul 9 – APLICARE, DURATĂ și DENUNȚARE

- (1) Prezenta *Înțelegere de cooperare* se încheie pentru o perioadă nedeterminată și produce efecte de la data semnării ;
- (2) „*Înțelegerea de cooperare*” poate fi denunțată de către oricare *Parte*, prin notificare scrisă adresată celeilalte Părți; în acest caz, la o lună de la primirea Notificării, prezenta *Înțelegere de cooperare* își încetează valabilitatea.
- (3) Încetarea prezentei „*Înțelegeri*” nu va afecta desfășurarea programelor și proiectelor demarate în perioada de valabilitate a acesteia, exceptând situațiile în care „*Părțile*” au convenit altfel.

Semnată la....., la data de....., în două exemplare originale, în limbile română, turcă și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de diferențe de interpretare, textul în limba engleză va prevala.

Pentru

Sectorul 1 al Municipiului București
din România

Primar,
DANIEL TUDORACHE

Pentru

Sectorul Çankaya – Municipiul Ankara
din Republica Turcia

Primar,
ALPER TAŞDELEN

